



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel +47-99399335; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel +47-99399335; Email: dunazhak@hotmail.com

No.: 348/2006

Date: 7 July 2006



Dear Mrs. Milano,

Re UN REQUEST OF INFORMATION CONCERNING MR. SALEH KAMRANI

Thank you for your communication on Thursday, 6 July 2006, taking interest in the case of Mr. Saleh Kamrani, a Southern Azerbaijani human right lawyer.

We are pleased to be able to provide you with the latest information regarding Mr. Kamrani consisting of two texts published in the weblog of Mr. Kamrani:

<http://www.salehkamrani.blogspot.com/>

The first text is a general statement and the second text is based on the information issued by Mrs. Mina Kamrani, speaking up for her husband, Mr. Kamrani. In addition, we would like to provide you the link to the telephone interview that Mrs. Kaamrani had with GunAzTV on Wednesday 5 July 2006. If you wish to have a transcript of this interview, we will be able to provide you that, although we can prepare it by the next Monday. The Link is:

<http://www.azadtribun.net/MinaXanim.mp3>

We hope that you will take effective steps against Iranian authorities who dare to go this far to undermine justice.

Yours sincerely,

Boyuk Resuloglu

Chairperson

The Committee for the Defence of the Rights of the World Azerbaijanis



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel +47-99399335; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel +47-99399335; Email: dunazhak@hotmail.com

The English Translation of the First Document

Published in the weblog of Mr. Saleh Kamrani

THE DETENTION OF SALEH KAMRANI HAS BEEN PROLONGED

Mrs. Mina Kamrani, the wife of Mr. Saleh Kamrani stated that, although I had the bail ready for the release of my husband, after hours of waiting (from 9.00 a.m. until 2.00 p.m. on Wednesday 6 July 2006), the judge of the court disregarded his own verdict and issued a new determination to continue the detention of my husband.

Mr. Saleh Kamrani, a lawyer and activist of human rights, has been detained since Wednesday 14 June 2006. Although more than 20 days have passed since this detention, Mr. Saleh's lawyer has not been able to visit him, also his lawyer has not been given the files compiled against him. In spite of numerous calls and requests of his wife Mrs. Mina Kamrani to visit her husband, she has only succeeded once. Although the bail was set initially to 10 million Tumen (100 million Riyals), then the judge increased this amount to 50 million Tumen. At the end, upon meeting this increased bail, the judge has voted to indefinitely detain Mr. Kamrani for the excuse of continued interrogation, without determining any time limit for the release of Mr. Kamrani.

The English Translation of the Second Document

Published in the weblog of Mr. Saleh Kamrani

THE INTERVIEW WITH Mrs. MINA ESGERI (Mrs. KAMRANI), THE WIFE OF Mr. SALEH KAMRANI

(A note by the translator: married females use their maiden name, as well as their marriage name and hence Mrs. Esgeri is the maiden name of Mrs. Kamrani.)

“The accusation against my husband is: *taking steps to overthrow the system (or the order) by way of giving publicity against the system.* These were the words of Mrs. Mina Esgeri that today on 6 July 2006, further expressing that “my husband was not released today, despite the promise of the court.” She added that my husband called on Saturday 1 July 2006 and told me that there has been agreement to release under bail and the bail will be 10 million Tumen. I therefore referred to the court on Sunday 2 July 2006 counting on the strength of his word. I was stunned to find out that the bail was raised to 50 million Tumen. I prepared the 50 million Tumen bail after a great deal of trouble. After 4-5 hours back-and fro, they told me that the judge is on leave and will be back on Tuesday. You too come back on Tuesday to see him released.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel +47-99399335; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel +47-99399335; Email: dunazhak@hotmail.com

Therefore, today (6 July 2006), since 8.00 a.m., I together with my family members and a number of friends have referred to the Revolutionary Court of Interrogation, Branch 14, in *Teachers Street* but after getting there we noticed that the judge has not come today.

After one hour of waiting, we were told that Mr. Judge will not be coming today and apparently he has gone to the meeting with a higher authority. The Judge will probably be back tomorrow.

It should be mentioned that still there is no permission for the lawyer of Mr. Kamrani to meet him. Upon requesting a meeting, his lawyer went to the Interrogation Centre on 28 June 2006 but was refused. He was informed that Mr. Kamrani's release will take place within this week and there is no need for a lawyer. Also Mr. Saleh Kamrani was not permitted to sign himself the document referred to as "power of attorney."

Later during the interview, Mrs. Esgeri also pointed out to her visit with the judge that: after I left the court, I came across the judge purely by coincidence and came to realize that he is on leave.

When I asked the judge regarding my husband, he said that the interrogation of my husband is not over yet and therefore he has to remain in custody and it is highly unlikely that he will be released so soon.

At the end of the interview, Mrs. Mina Esgeri announced regarding her husband that the only accusation by the court against my husband is "taking steps for the overthrow of the system by way of publicity against the system."

This news was sent on 6 July 2006

The First Source Document

بازداشت صالح کامرانی تمدید شد.

خانم مینا اصغری همسر صالح کامرانی اظهار داشت، علیرغم آماده بودن قرار وثیقه برای آزادی همسر، پس از چندین ساعت انتظار در دادگاه (از ساعت ۹ صبح تا ساعت ۱۴ امروز، چهارشنبه ۱۴/۴/۸۴)، قاضی دادگاه برخلاف حکم قبلیش رای به ادامه بازداشت همسر داد.

صالح کامرانی وکیل و فعال حقوق بشر، از روز چهارشنبه ۱۳۸۵/۰۳/۲۴ بازداشت شده است، علیرغم گذشت بیش از ۲۰ روز از بازداشت ایشان هنوز وکیل وی موفق به ملاقاتش نگردیده است و در ضمن پرونده آقای کامرانی نیز در اختیار وکیلش قرار داده نشده است. به رغم دهها بار مراجعه و درخواست همسر ایشان خانم مینا اصغری، برای ملاقات همسرش، وی تنها یکبار موفق به دیدار همسرش گردیده است. اگر چه در ابتدا قرار وثیقه ۱۰ میلیون تومانی برای آزادی آقای کامرانی صادر شده بود ولی قاضی این مبلغ را به ۵۰ میلیون تومان افزایش داد، و در نهایت علیرغم حاضر بودن وثیقه، قاضی رای به ادامه بازداشت آقای کامرانی داد و با بهانه ادامه تحقیقات هیچ سقف زمانی برای آزادی آقای کامرانی مشخص نکرده است.

The Second Source Document



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel +47-99399335; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel +47-99399335; Email: dunazhak@hotmail.com

مصاحبه با خانم مینا اصغری همسر آقای صالح کامرانی

مصاحبه با خانم مینا اصغری همسر آقای صالح کامرانی

اتهام همسر بنده اقدام برای براندازی نظام از طریق تبلیغ علیه نظام می باشد.

خانم مینا اصغری با بیان این مطلب اظهار داشتند که امروز (۱۳۸۵/۰۴/۱۳) نیز با توجه به قولی که از طرف دادگاه داده شده بود همسر بنده آزاد نگردید. ایشان اظهار داشتند که: روز شنبه ۱۳۸۵/۰۴/۱۰ همسر من زنگ زدند و گفتند که قرار وثیقه بنده مورد موافقت قرار گرفته و قرار است که با قرار وثیقه ۱۰ میلیون تومانی بنده را آزاد کنند، من نیز با توجه به حرف ایشان روز یکشنبه ۱۳۸۵/۰۴/۱۱ به دادگاه مراجعه کردم. ولی در کمال ناباوری دیدم که قرار وثیقه به ۵۰ میلیون افزایش یافته است. من نیز با عجله قرار وثیقه ۵۰ میلیون تومانی آماده کردم ولی بعد از ۴ - ۵ ساعت برویاء، به من گفتند که آقای قاضی مرخصی هستند و روز سه شنبه تشریف می آورند، شما روز سه شنبه بیایید آزاد میکنیم. امروز (۱۳۸۵/۰۴/۱۳) نیز من از ساعت صبح ساعت ۸ همراه با خانواده و تعدادی از دوستان به شعبه ۱۴ بازپرسی دادگاه انقلاب واقع در خیابان معلم رفتیم و بعد از مراجعه به دفتر قاضی متوجه شدیم که ایشان تشریف نیاورده اند.

بعد از یک ساعت منتظر شدن به ما گفتند که آقای قاضی امروز تشریف نمی آورند و مثل اینکه پیش دادستان کل تشریف برده اند و فردا قرار شده بیایند. لازم به ذکر است که هنوز به وکیل آقای کامرانی اجازه ملاقات داده نشده است، ایشان در تاریخ ۱۳۸۵/۰۴/۱۰ با مراجعه به بازپرسی مربوطه برای ملاقات، اجازه ملاقات نتوانسته اند بگیرند و همچنین به ایشان گفته شده که در عرض این هفته ایشان آزاد خواهند شد و نیازی به وکیل ندارند! و همچنین به آقای صالح کامرانی اجازه داده نشده تا وکالت نامه خودشان را امضا کنند.

ایشان در بخش دیگری از سخنانشان با اشاره به ملاقات حضوری خودشان با قاضی مربوطه فرمودند: من بعد از اینکه محل دادگاه را ترک کردم اتفاقی قاضی را ملاقات کردم و متوجه شدم که ایشان در مرخصی به سر میبرند.

بعد از پرسش از قاضی در مورد وضعیت همسر ایشان فرمودند که هنوز تحقیقات ما تمام نشده و ایشان باید در بازداشت باشند و هنوز به این زودیا احتمال آزادی ایشان وجود ندارد.

درپایان خانم مینا اصغری در خصوص اتهامات همسرشان اعلام کردند که تنها اتهام همسر من که از طرف دادگاه اعلام شده، اقدام برای براندازی نظام از طریق تبلیغ علیه نظام می باشد.

تاریخ ارسال خبر ۱۳۸۵/۰۴/۱۳